



Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany

Berufsgenossenschaft für Transport und Verkehrswirtschaft
Dienststelle Schiffssicherheit



Rundschreiben 07/2014 (ISM) *Circular 07/2014 (ISM)*

Betreff/Subject: Recovery of persons from the water
Referenz/Reference: SOLAS III, Reg.17-1, ISM-Code 8
Anlagen/Attachments: Resolution MSC.338(91), MSC.1/Circ.1447, MSC.1/Circ.1182, MSC.1/Circ.1185
Datum/Date: 03.07.2014

Bergen von Personen aus dem Wasser

Mit der EntschlieÙung MSC.338(91) wurde zum 01.07.2014 die neue SOLAS III, Regel 17-1 ***Recovery of persons from the water*** eingeführt.

Die Regel gilt für Schiffe mit Kiellegungsdatum ab 01.07.2014 mit sofortiger Wirkung. Auf Schiffen, die vor dem 01.07.2014 gebaut wurden, ist die Regel zum Zeitpunkt der ersten regelmäßigen oder Erneuerungsbesichtigung für das Ausrüstungssicherheitszeugnis nach dem 01.07.2014 umzusetzen, je nach dem, welche der Besichtigungen zuerst durchgeführt wird.

Auf Ro-Ro Fahrgastschiffen, die bereits gemäß SOLAS III, Regel 26.4 mit Mitteln zum schnellen Bergen von Schiffbrüchigen aus dem Wasser ausgerüstet sein müssen, wird Regel 17-1 als erfüllt angesehen.

Es sind Pläne und Verfahren zu entwickeln, wie Personen abhängig von der Art des Schiffes und den unterschiedlichen Umweltbedingungen aus dem Wasser geborgen werden können. Dabei ist festzustellen, welche an Bord vorhandenen Einrichtungen und Ausrüstungen für die Bergung verwendet werden können.

Bei der Entwicklung der Pläne und Verfahren soll eine Gefährdungsbeurteilung durchgeführt und dokumentiert werden.

Die Pläne und Verfahren sind in die regelmäßigen Person-über-Bord Übungen mit einzubeziehen.

Durch die Einbeziehung der Pläne und Verfahren in das Sicherheitsmanagementsystem des Schiffes und durch die durchgeführte Gefährdungsbeurteilung werden diese laufend auf Ihre Wirksamkeit und auf Verbesserungspotential überprüft.

Zur Unterstützung wird auf die von der IMO veröffentlichten Rundschreiben

- ***MSC.1/Circ.1447 Guidelines for the development of plans and procedures for recovery of persons from the water,***
- ***MSC.1/Circ.1182 Guide to recovery techniques, und***
- ***MSC 1/Circ.1185 Guide for cold water survival***

verwiesen.

Recovery of persons from the water

With resolution MSC.338(91) the new regulation SOLAS III, reg. 17-1 **Recovery of persons from the water** entered into force on 01.07.2014.

The new regulation applies to ships with keel laying date 01.07.2014 or later with immediate effect. Ships constructed before 01.07.2014 have to comply with the requirements by the first periodical or renewal safety equipment survey of the ship carried out after 01.07.2014, whichever comes first.

Ro-Ro passenger ships which are provided with means of rescue according to SOLAS III, reg. 26.4 shall be deemed to comply with reg. 17-1.

Plans and procedures shall be developed how persons may be recovered from the water taking into account the characteristics of the ship and different environmental conditions. The equipment and appliances on board should be determined which might be used for the recovery.

When developing the plans and procedures a risk assessment shall be carried out and documented appropriately.

The plans and procedures shall be integrated in the routine man-overboard drills.

By integrating the plans and procedures in the safety management system of the ship and by making a risk assessment the plans and procedures will be reviewed continuously on their effectiveness and their potential for improvement.

In support of this it is referred to the following circulars published by the IMO:

- **MSC.1/Circ.1447 Guidelines for the development of plans and procedures for recovery of persons from the water,**
- **MSC.1/Circ.1182 Guide to recovery techniques, and**
- **MSC 1/Circ.1185 Guide for cold water survival.**

Kontakt:

Dienststelle Schiffssicherheit
BG-Verkehr
Referat ISM/ILO
Telefon: +4940 36 137-213
Telefax: +4940 36 137-295
Email: ism@bg-verkehr.de
www.deutsche-flagge.de

Das Rundschreiben finden Sie auch auf unserer Homepage:

You may find this circular on our homepage:

<http://www.deutsche-flagge.de/de/sicherheit/ism-code/ism-infos>